

Recomendaciones internacionales sobre terminología y nomenclatura científicas

Xavier Fuentes Arderiu

Laboratori Clínic IDIBELL, Hospital Universitari de Bellvitge, L'Hospitalet de Llobregat (Barcelona, España)

En el número anterior de *Panace@*, el autor exponía los peligros de la sinonimia y la polisemia en el lenguaje científico y abogaba por un consenso internacional a la hora de elaborar recomendaciones para normalizar la terminología y permitir así una comunicación científica más eficaz (véase Fuentes Arderiu, Xavier: «Contra la sinonimia y la polisemia en los lenguajes de especialidad», *Panace@* 2006, VII (24): 241. Disponible en línea en: <http://medtrad.org/panacea/IndiceGeneral/n24_entremes3-f.arderiu.pdf>).

Anatomía

International Anatomical Committee. Nomina anatomica, nomina histologica, nomina embryologica. Edimburgo: Churchill Livingstone, 1989.

Bioquímica

International Union of Biochemistry and Molecular Biology. Nomenclature Committee Recommendations. <www.chem.qmul.ac.uk/iubmb>. Protein data bank. <www.rcsb.org/pdb>.

Botánica

International Plant Names Index. <http://193.128.240.158/ipni/query_ipni.html>.

Cualitología

Asociación Española de Normalización. Quality management systems — Fundamentals and vocabulary. UNE-EN ISO 9000:2000. Madrid: AENOR; 2000.

Farmacía

Organización Mundial de la Salud. International Nonproprietary Names (INN) for Pharmaceutical Substances. CD-ROM. Ginebra: WHO; 2002.

Genética molecular

HUGO Gene Nomenclature Committee. <www.gene.ucl.ac.uk/nomenclature/>.

Immunología

Turner MW, Natvig JB, dirs. Immunology nomenclature. Kirkland: Hogrefe & Huber Publishers; 1998. [Este libro reúne los documentos oficiales sobre nomenclatura inmunológica de la Organización Mundial de la Salud y de la Unión Internacional de Sociedades Inmunológicas.] Human Cell Differentiation Molecules. <www.hlda8.org>.

Estadística

Organización Internacional de Normalización. Statistique. Vocabulaire et symboles. Partie 1: Termes statistiques généraux et termes utilisés en calcul des probabilités. ISO 3534-1:2006. Ginebra: ISO, 2006.

Metrología

Oficina Internacional de Pesas y Medidas, Comisión Electrotécnica Internacional, Organización Internacional de Normalización, Organización Internacional de Metrología Legal; Federación Internacional de Química Clínica, Unión Internacional de Química Pura y Aplicada, Unión Internacional de Física Pura y Aplicada. Vocabulario internacional de términos básicos y generales de metrología. Ginebra: ISO; 1993.

Microbiología

Euzéby JP. List of prokaryotic names with standing in nomenclature: <www.bacterio.cict.fr>. Index Fungorum. <www.indexfungorum.org/Names/NAMES.ASP>. International Committee on Taxonomy of Viruses. <www.ncbi.nlm.nih.gov/ICTVdb/Ictv/fr-index.htm>.

Nosología

Council for International Organizations of Medical Sciences. International nomenclature of diseases. Infectious diseases. Part 1: Bacterial diseases. Ginebra: CIOMS, 1985. Council for International Organizations of Medical Sciences. International nomenclature of diseases. Infectious diseases. Part 2: Mycoses. Ginebra: CIOMS, 1982. Council for International Organizations of Medical Sciences. International nomenclature of diseases. Infectious diseases. Part 3: Viral diseases. Ginebra: CIOMS, 1983. Council for International Organizations of Medical Sciences. International nomenclature of diseases. Infectious Diseases, Volume II, Part 4: Parasitic Diseases. Ginebra: CIOMS, 1984. Council for International Organizations of Medical Sciences, World Health Organization. International nomenclature of diseases. Infectious diseases. Part 4: Parasitic diseases. Ginebra: CIOMS/WHO, 1985. Council for International Organizations of Medical Sciences, World Health Organization. International nomenclature of diseases. Cardiac and vascular diseases. Ginebra: CIOMS/WHO, 1989.

Council for International Organizations of Medical Sciences, World Health Organization. International nomenclature of diseases. Diseases of the digestive system. Ginebra: CIOMS/WHO, 1990.

Council for International Organizations of Medical Sciences, World Health Organization. International nomenclature of diseases. Metabolic, nutritional, and endocrine disorders. Ginebra: CIOMS/WHO, 1991.

Council for International Organizations of Medical Sciences, World Health Organization. International nomenclature of diseases. Diseases of the kidneys, the lower urinary tract, and the male genital system. Ginebra: CIOMS/WHO, 1992.

Council for International Organizations of Medical Sciences, World Health Organization. International nomenclature of diseases. Diseases of the female genital system. Ginebra: CIOMS/WHO, 1992.

Química

Chemical Abstracts Service. <www.nlm.nih.gov/mesh/2002/MBrowser.html>.

International Union of Pure and Applied Chemistry. Compendium of chemical terminology. <www.chem.qmul.ac.uk/iupac/bibliog/gold.html>.

International Union of Pure and Applied Chemistry. Compendium of analytical nomenclature. <www.iupac.org/publications/analytical_compendium>.

International Union of Pure and Applied Chemistry. Provisional recommendations for the nomenclature of inorganic chemistry (2004). <www.iupac.org/reports/provisional/abstract04/connelly_310804.html>.

International Union of Pure and Applied Chemistry. Compendium of macromolecular nomenclature. <www.iupac.org/publications/books/author/metanomski.html>.

International Union of Pure and Applied Chemistry. Abbreviated list of quantities, units and symbols in physical chemistry. <www.iupac.org/reports/1993/homann/index.html>.

International Union of Pure and Applied Chemistry. Nomenclature of organic chemistry. <www.chem.qmul.ac.uk/iupac/bibliog/blue.html>o <www.acdlabs.com/iupac/nomenclature>.

Zoología

International Commission of Zoological Nomenclature. International code of zoological nomenclature. Londres: International Trust for Zoological Nomenclature, British Museum (Natural History); 1999.

